

No. 48870

**Argentina
and
Japan**

Exchange of notes concerning Specific Programmes on technical cooperation between the Argentine Republic and Japan (with schedule and annexes). Buenos Aires, 3 June 2009 and 30 June 2009

Entry into force: *8 July 2009, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 16 August 2011*

**Argentina
et
Japon**

Échange de notes concernant des Programmes spécifiques de coopération technique entre la République argentine et le Japon (avec tableau et annexes). Buenos Aires, 3 juin 2009 et 30 juin 2009

Entrée en vigueur : *8 juillet 2009, conformément aux dispositions desdites notes*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 16 août 2011*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

I

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

Nº 106

La Embajada del Japón saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto –Gabinete del Sr. Ministro– y, en relación a las recientes conversaciones entre los representantes del Gobierno del Japón y del Gobierno de la República Argentina, tiene el honor de proponer, de conformidad con lo previsto en el Artículo II del Convenio de Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República Argentina firmado en Tokio, Japón, el 11 de octubre de 1979 (en adelante se le denominará “el Convenio”), el siguiente acuerdo:

1. Los Programas Específicos de Cooperación Técnica (en adelante se les denominarán “los Programas”) que se pormenorizan en el documento anexo se llevarán a cabo por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, en el año fiscal japonés (en adelante se les denominará “el AFJ”) 2009 (que comienza el 1 de abril de 2009 y finaliza el 31 de marzo de 2010) de acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón.
2. De conformidad con el Convenio, el Gobierno de la República Argentina concederá los privilegios, exenciones y beneficios estipulados en el mismo a Expertos japoneses y sus familiares, así como los equipos, maquinaria y materiales relacionados con la implementación de los Programas.
3. Toda modificación o adición de los Programas en el AFJ 2009 se harán por un acuerdo entre las autoridades competentes de los dos Gobiernos. La autoridad competente del Gobierno de Japón es el Ministerio de Asuntos Exteriores, y la autoridad competente del Gobierno de la República Argentina es el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.
4. Los dos Gobiernos se consultarán mutuamente con respecto a cualquier asunto que pueda originarse de, o en relación con los Programas.

La Embajada del Japón tiene el honor de proponer que la presente Nota Verbal de la Embajada y la Nota Verbal de respuesta de ese Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina, aceptando la propuesta arriba formulada, constituyan un acuerdo entre el Japón y la República Argentina, el cual entrará en vigor en la fecha de recepción de su nota de respuesta.

La Embajada del Japón renueva al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto –Gabinete del Sr. Ministro– las seguridades de su más distinguida consideración.

Buenos Aires, 3 de junio de 2009

1 adj.

AL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES,
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO
–GABINETE DEL SR. MINISTRO–
BUENOS AIRES

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

ATTACHED DOCUMENT**Schedule for Japan's Technical Cooperation for JFY 2009****Argentine Republic****1. Technical Cooperation Project**

Titles	Status	Responsible Agencies
MERCOSUR Tourism Promotion Project Phase II	On-going	Secretariat of Tourism
Rangers Training	On-going	National Institute of Orlog for Administration of National Parks
The Project of the Capacity Development for Improvement of Livestock Hygiene in the Southern Part of South America	On-going	National University of La Plata
Integral Control of Plant Virus Diseases	On-going	National Institute of Agricultural Technology
Evaluation and Control of the Environmental Contamination	On-going	National Institute of Water
Project of Enhancement for Application of Afforestation and Reforestation of CDM	On-going	Secretary of Environment and Sustainable Development
Sustainable Use of Forest Resources in the West of the Province of Formosa	On-going	Secretary of Environment and Sustainable Development
Organizing for the Poverty in Local Area	On-going	Ministry of Social Development
Training on Remote Sensing Using ASTER Data	On-going	Argentine Mining and Geological Service
Urban Solid Waste Reduction Project	On-going	Provincial Office for Development Cooperation, General Secretary of Government of Province of Buenos Aires
Project of Conservation in the Green Corridor at the Iguazu Region	On-going	Ministry of Ecology, renewable natural resources and Tourism, Province of Misiones
Project designed to Strengthen the Capacity to Measure the Ozone Layer and UV Radiation in Chilean-Argentine Southern Patagonia and The Projection towards the Community	On-going	Center for Investigations in Laser and Applications (CEILAP)
PROHUERTA Program	On-going	National Institute for Agricultural Technology
Cleaner Production Project in the Steel Industry	On-going	Argentine Institute for Siderurgy
Project for Improvement of Biodiversity Information System	new	Secretary of Environment and Sustainable Development

*Embajada del Japón
en la
República Argentina*

2. Other Technical Cooperation**2-1 Expert****2-1-1 Expert (whose period of assignment exceeds one year)**

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		

2-1-2 Expert (whose period of assignment does not exceed one year)

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		

2-2 Training**2-2-1 Training program in Japan**

Type of Training	Quotas of Courses	Details on Courses
Region focused training courses and Group training courses	55	Annex 1
Country-focused training courses	0	Annex 2
Long term training courses	0	Annex 3
Total	55	

2-2-2 In-Country Training Program

Subject of Training	Quotas of Courses	Responsible Agencies
N/A		

2-2-3 Third Country Training Program (Training Program to be funded)

Subject of Training	Quotas of Courses	Responsible Agencies
N/A		

2-2-4 Training Program for Young Leaders

Subject of Training	Quotas of Courses	Responsible Agencies
Economic Development(SME Promotion)	1	Ministry of Economy and Production

2-3 Equipment, Machinery and Materials

Embajada del Japón
on la
República Argentina

Annex1

**Region Focused Training Courses and Group Training Courses
Proposed to the Government of Argentina**

	Course Titles
1	Radiation Protection, Radiation Diagnosis and Radiation Therapy for Cancer (Fundamental Medical Sciences)
2	Population Census Practice/Analysis for South America
3	Energy Conservation Technique for MERCOSUR region
4	Promotion and Support of New Venture for Central and South America
5	Improvement of management and productive efficiency of SMEs in Mercosur
6	Implementation of WTO Agreements in Central and South America
7	Practical Production Management (Theory and Practice on Productivity Improvement) for South America
8	Criteria & Indicators (C&I) and Forest Certification for Pan-Pacific Countries
9	Endogenous Regional Economic Development Utilizing Local Resources in Central and South America
10	Sewage treatment technique for Central and South America
11	Waste Effluent Pollution Control Caused by Mining and Manufacturing Industries for Central and South America
12	CLEANER PRODUCTION IN PROCESS INDUSTRIES FOR LATIN AMERICAN COUNTRIES (FOR MANAGERS AND ENGINEERS OF PROCESS INDUSTRIES)
13	Capacity Building for Officers dealing with AR-CDM Project for Asia-Pacific Region and South & Central America
14	International Cooperation Seminar for the Central and South American Countries
15	Strengthening for Implementation Capability of Development Training under South -South Cooperation
16	Cardiovascular Diseases
17	Assurance of Food Safety and Quality Control
18	Latest Cancer Diagnosis and Treatment
19	Satellite Remote Sensing Data Analysis Technology for Disaster/Environmental Monitoring
20	Enhancement of Local Government Administration and Public Services (Participatory Local Development)
21	Chief Information Officer (CIO) for E-Government Promotion (B)
22	Seminar on Economic Development Policies -Strategy for Sustainable Growth-
23	Small and Medium Enterprise Development Policies
24	Technical Support for SME Promotion toward the Construction of Sustainable Society (Biotechnology/Plastic Technology)
25	TECHNICAL SUPPORT FOR SME PROMOTION (ORGANIC MATERIALS/INORGANIC MATERIALS & METALS)
26	Foreign Trade Development
27	Tourism Promotion and Marketing: Targeting the Japanese Market
28	GIS(Open Source Geographic Information Systems) Technology for Sustainable Management of Natural Resources and Agricultural Production
29	Integrated Pest Management for Plant Protection
30	Participatory Community Development for Practitioners through JICA-NGO Partnership
31	Education Through Nature Experience Focused on Waterside
32	Biodiversity Information System
33	Management for Eco-Tourism and Sustainable Use of Natural Park
34	Practical Case Studies on Sustainable Forest Management
35	Participatory Local Social Development: Theories and Practices
36	Participatory Local Social Development: Project Planning and Management
37	Industrial Wastewater Treatment Technique
38	Integrated Basin Management for Lake Environment
39	Solid Waste Management by Local Government
40	Cleaner Production for productivity improvement and energy conservation on Maintenance management
41	Adaptation for climate change